

# Apollonhymnos

- [1] μνήσομαι ούδε λάθωμαι Απόλλωνος ἐκάτοιο,  
I will remember and not I may forget of Apollo far shooter,
- [2] ὄντε θεοὶ κατὰ δῶμα Διὸς τρομέουσιν ἴόντας:  
whom also gods down the house of Zeus tremble going:
- [3] καὶ ρά τ' ἀναίσσουσιν ἐπὶ σχεδόν τρομένοι  
and then and dart up toward near of the coming one
- [4] πάντες ἀφ' ἐδράων, ὅτε φαίδιμα τόξα τιταίνει.  
all from seats, when bright bows he stretches.
- [5] Λητώ δ' οἴη μίμνε παραὶ Διὺς τερπικεραύνω,  
Leto but alone remains beside Zeus delighting in thunder,
- [6] ἦ ρα βιόν τ' ἔχαλασσε καὶ ἐκλήισσε φαρέτρην,  
who then bow and loosened and shut quiver,
- [7] καὶ οἱ ἀπ' ιφθίμων ὡμων χεῖρεσσιν ἐλοῦσα  
and to him from strong of shoulders with hands having taken
- [8] τόξα κατεκρέμασε πρὸς κίονα πατρὸς ἐοῖο  
bows hung up against pillar of father her own
- [9] πασσάλου ἐκ χρυσέου: τὸν δ' ἐς θρόνον εἶσεν ἄγουσα.  
of peg out of golden: him but into throne set leading.
- [10] τῷ δ' ἄρα νέκταρ ἐδώκε πατὴρ δέπαϊ χρυσείω  
to him but then nectar gave father with cup golden
- [11] δεικνύμενος φίλον υἱόν: ἐπειτα δὲ δαίμονες ἄλλοι  
showing dear son: then but spirits other
- [12] ἐνθα καθίζουσιν: χαίρει δέ τε πότνια Λητώ,  
there sit down: rejoices and also lady Leto,
- [13] οὕνεκα τοξοφόρον καὶ καρτερὸν υἱὸν ἐτίκτε.  
because bow bearing and strong son she was bearing.
- [14] χαῖρε, μάκαιρ' ὦ Λητοῖ, ἐπεὶ τέκες ἀγλαὰ τέκνα,  
hail, blessed O Leto, since you bore splendid children,
- [15] Ἀπόλλωνά τ' ἄνακτα καὶ Ἀρτεμίν ιοχέαιραν,  
Apollo and lord also Artemis arrow showering,
- [16] τὴν μὲν ἐν Ὄρτυγι, τὸν δὲ κραναῆν ἐνὶ Δήλῳ,  
her indeed in Ortygia, him but rocky in Delos,

- [17] κεκλιμένη πρὸς μακρὸν ὅρος καὶ Κύνθιον ὄχθον,  
reclining toward long mountain and Cynthian hill,
- [18] ἀγχοτάτω φοίνικος, ἐπ' Ἰνοποὶ ποιὸν ῥεέθροις.  
nearest of palm, upon of Inopos streams.
- [19] πῶς τ' ἄρ σ' ὑμνήσω πάντως εὖ υμνον ἔόντα;  
how and then you shall I hymn entirely well hymned being;
- [20] πάντη γάρ τοι, Φοῖβε, νόμοι βεβλήσατ' ἀοιδῆς,  
everywhere for to you, Phoebus, tunes have been set of song,
- [21] ἡμὲν ἀν' Ἕπειρον πορτιτρόφον ἥδ' ἀνὰ νήσους:  
both through mainland calf nursing and through islands:
- [22] πᾶσαι δὲ σκοπιαί τοι ἄδον καὶ πρώονες ἄκροι  
all but watch heights to you please and promontories topmost
- [23] ὑψηλῶν ὄρέων ποταμοί θ' ἄλαδε προρέοντες  
of high of mountains rivers and seawards flowing forward
- [24] ἀκταί τ' εἰς ἄλα κεκλιμέναι λιμένες τε θαλάσσης.  
shores and into sea leaning harbors and of sea.
- [25] οὐάς σε πρῶτον Λητὼ τέκε, χάρμα βροτοῖσι,  
indeed thus you first Leto bore, delight to mortals,
- [26] κλινθεῖσα πρὸς Κύνθου ὅρος κραναῆ ἐνὶ νήσῳ,  
having been laid toward of Cynthus mountain rocky in island,
- [27] Δήλω ἐν ἀμφιρύτῃ; ἐκάτερθε δὲ κῦμα κελαινὸν  
in Delos in sea girt; on each side but wave dark
- [28] ἐξῆει χέρσονδε λιγυπνοίοις ἀνέμοισιν,  
went out to shore shrill blowing with winds,
- [29] ἐνθεν ἀπορνύμενος πᾶσι θνητοῖσιν ἀνάσσεις.  
from there setting off to all mortals you rule.
- [30] ὥστους Κρήτη τ' ἐντὸς ἔχει καὶ δῆμος Αθηνῶν  
as many as Crete and within has and people of Athenians
- [31] νῆσός τ' Αἴγινη ναυσικλειτή τε Εὔβοια,  
island and Aegina ship famed and Euboea,
- [32] Αἰγαί, Πειρεσίαι τε καὶ ἀγχιάλη Πεπετάρηθος  
Aegean, Peiresiai and also near the shore Peparethos
- [33] Θρηίκιός τ' Ἀθόως καὶ Πηλίου ἄκρα κάρηνα  
Thracian and Athos also of Pelion topmost heads

- [34] Θρηικίη τε Σάμος Ἱδης τ' ὄρεα σκιόεντα,  
Thracian and Samos of Ida and mountains shadowy,
- [35] Σκύρος καὶ Φώκαια καὶ Αὐτοκάνης ὄρος αἰπύ,  
Skyros and Phocaea and Autokanes mountain steep,
- [36] Ἰμβρος τ' εὔκτιμένη καὶ Λήμνος ἀμιχθαλόεσσα  
Imbros and well built also Lemnos rough surf
- [37] Λέσβος τ' ἡγαθέη, Μάκαρος ἔδος Αἰολίωνος,  
Lesbos and noble, of Makar seat of Aeolian,
- [38] καὶ Χίος, ἦ νήσων λιπαρωτάτη εἰν ἀλι κεῖται,  
and Chios, which of islands richest in sea lies,
- [39] παιπαλόεις τε Μίμας καὶ Κωρύκου ἄκρα κάρηνα  
rugged and Mimas also of Korykos topmost heads
- [40] καὶ Κλάρος αἰγλήεσσα καὶ Αἰσαγέης ὄρος αἰπὺ  
and Klaros shining and Aisagēs mountain steep
- [41] καὶ Σάμος ύδρηλὴ Μυκάλης τ' αἰπεινὰ κάρηνα  
and Samos water rich of Mykale and lofty heads
- [42] Μίλητός τε Κόως τε, πόλις Μερόπιων ἀνθρώπων,  
Miletus and Kos and city of Meropes of men,
- [43] καὶ Κνίδος αἴπεινὴ καὶ Κάρπαθος ἥνεμόεσσα  
and Knidos steep and Karpathos windy
- [44] Νάξος τ' ἥδε Πάρος Ρήναια τε πετρήεσσα,  
Naxos and and Paros Rhenaea and rocky,
- [45] τόσσον ἐπ' ὀδίνουσα Ἐκηβόλον ἵκετο Λητώ,  
so much upon laboring far shooter came Leto,
- [46] εἴ τις οἱ γαιέων υἱεῖ θέλοι οἰκία θέσθαι.  
if anyone to her of lands for son would wish house to set.
- [47] αἱ δὲ μάλ' ἐτρόμεον καὶ ἐδείδισαν, οὐδέ τις ἔτλη  
who but very were trembling and feared, and not anyone dared
- [48] Φοίβον δέξασθαι, καὶ πιοτέρη περ ἐοῦσα:  
Phoebus to receive, and richer even being:
- [49] πρίν γ' ὅτε δῆρ' ἐπὶ Δήλου ἐβήσατο πότνια Λητώ  
before indeed when indeed then upon of Delos went lady Leto
- [50] καὶ μιν ἀνειρομένη ἐπεα πτερόεντα προσηύδα:  
and her asking words winged addressed:

- [51] δῆλ', εἰ γάρ κ' ἐθέλοις ἔδος ἔμμεναι υἱὸς ἐμοῖο,  
Delos, if for then you would wish seat to be of son of me,
- [52] Φοίβου Απόλλωνος, θέσθαι τ' ἔνι πίονα υηόν,  
of Phoebus of Apollo, to set and in rich temple,
- [53] ἄλλος δ' οὕτις σειό ποθ' ἄψεται, οὐδέ σε λήσει:  
other but no one of you ever will touch, and not you will escape notice:
- [54] οὐδ' εὖ βων σέ γ' ἔσεσθαι ὀίομαι οὔτ' εὖ μηλον,  
nor good in cattle you indeed to be I think neither good in sheep,
- [55] οὐδὲ τρύγην οἴσεις οὔτ' ἀρ φυτὰ μυρία φύσεις.  
nor vintage you will bring nor then plants countless you will produce.
- [56] εἰ δέ κ' Απόλλωνος ἐκαέργου νηὸν ἔχησθα,  
if but then of Apollo far working temple you should have,
- [57] ἄνθρωποι τοι πάντες ἀγινήσουσ' ἐκατόμβας  
men to you all will bring hecatombs
- [58] ἐνθάδ' ἀγειρόμενοι, κνίσση δέ τοι ἀσπετος αἰεὶ  
here gathering, fume but for you unspeakable always
- [59] δημοῦ ἀναίξει βοσκήσεις θ' οἵ κέ σ' ἔχωσι  
of people will spring up you will graze and who would you may have
- [60] χειρὸς ἀπ' ἄλλοτρίης, ἐπεὶ οὐ τοι πίαρ ὑπ' οῦδας.  
of hand from anothers, since not to you fat under ground.
- [61] ὥς φάτο: χαῖρε δὲ Δῆλος, ἀμειβομένη δὲ προσηύδα:  
thus spoke: rejoiced but Delos, answering but addressed:
- [62] Λητοῖ, κυδίστη θύγατερ μεγάλου Κοίοιο,  
Leto, most glorious daughter of great of Coeus,
- [63] ἀσπασίη κεν ἐγώ γε γονὴν ἐκάτοιο ἄνακτος  
welcome indeed I at least birth of far shooter of lord
- [64] δεξαί μην: αἰνῶς γὰρ ἐτήτυμόν εἰμι δυσηχής  
I would receive: terribly for truly I am ill sounding
- [65] ἀνδράσιν: ὡδε δέ κεν περιτιμή εσσα γε νοίμην.  
to men: thus but indeed very honored I would become.
- [66] ἄλλα τόδε τρομέω, Λητοῖ, ἔπος, οὐδέ σε κεύσω:  
but this I tremble, Leto, word, and not you I will hide:
- [67] λίνη γάρ τινά φασιν ἀτάσθαλον Απόλλωνα  
exceedingly for someone they say reckless Apollo

- [68] ἔσσε σθαι, μέγα δὲ πρυτα νευσέμεν ἀθανά τοισι  
to be, greatly but to preside to immortals
- [69] καὶ θνη τοῖσι βρο τοῖσιν ἐπὶ ζεί δωρον ἄρουραν.  
and to mortals mortal men over grain giving arable land.
- [70] τῶ ρ' αἰ νῶς δεί δοικα κα τὰ φρένα καὶ κατὰ θυμόν,  
therefore then terribly I fear in mind and in spirit,
- [71] μή, ὀπότ' ἀν τὸ πρῶτον οἶδη φάσος ἡλίοιο,  
lest, when ever the first he may see light of the sun,
- [72] νῆσον ἀ τιμήσας, ἐπεὶ ἦ κρανα ἡπεδός εἰμι,  
island having dishonored, since indeed rocky plain I am,
- [73] ποσσὶ κα ταστρέψας ὥση ἀλὸς ἐν πελά γεσσιν,  
with feet having overturned he may push of the sea in open seas,
- [74] ἐνθ' ἐμὲ μὲν μέγα κῦμα κα τὰ κρατὸς ἄλις αἰεὶ  
there me indeed great wave down upon of the head in the sea always
- [75] κλύσσει: ὃ δ' ἄλλην γαῖαν ἀφίξεται, ἦ κεν ἄδη οἱ,  
it washes: who but other land he will arrive, which would may please to him,
- [76] τεύξα σθαι νη ὄν τε καὶ ἄλσεα δευδρή εντα:  
to build for himself temple and also groves wooded:
- [77] πουλύπο δες δ' ἐν ἐμοὶ θαλά μας φῶ καί τε μέ λαιναι  
many footed but in in me chambers seals and black
- [78] οἰκία ποιήσονται ἀ κηδέα, χήτει λαῶν.  
homes they will make without care, with lack of peoples.
- [79] ἀλλ' εἴ μοι τλαίης γε, θεά, μέ γαν ὅρκον ὀμόσσαι,  
but if to me you would dare at least, goddess, great oath to swear,
- [80] ἐνθάδε μιν πρῶ τον τεύξειν περι καλλέα νηὸν  
here him first to build very beautiful temple
- [81] ἔμμεναι ἀνθρώ πων χρη στήριον, αὐτὰρ ἔ πειτα  
to be of men oracle, but afterwards
- [82] πάντας ἐπ' ἀνθρώ πους, ἐπεὶ ἦ πολυ ὄνυμος ἔ σται.  
all over men, since indeed much named he will be.
- [83] ὡς ἦρ ἔ φη: Λη τὼ δὲ θε ὄν μέγαν ὅρκον ὅ μοσσε:  
thus then she said: Leto but of gods great oath swore:
- [84] ἴστω νῦν τάδε Γαῖα καὶ Ούρανὸς εύρὺς ὅ περθεν  
let know now these things Earth and Sky wide from above

[85] καὶ τὸ κατειβόμενον στυγὸς ὕδωρ, ὅστε μέγιστος  
and the flowing down of Styx water, which greatest

[86] ὥρκος δεινότατός τε πέλει μακάρεσσι θεοῖσιν:  
oath most terrible and is to blessed gods:

[87] ἦ μὴν φοίβου τῇδε θυώδης ἔσσεται αἰεὶ<sup>1</sup>  
indeed surely of Phoebus in this incense rich will be always

[88] βωμὸς καὶ τέμενος, τίσει δέ σε γ' εξοχα πάντων.  
altar and sacred precinct, will honour but you at least exceptionally of all.

[89] αὐτὰρ ἐπεί ρ' ὅμοσέν τε τελεύτησέν τε τὸν ὥρκον,  
but when then she swore and she completed and the oath,

[90] Δῆλος μὲν μάλα χαῖρε γονῇ ἐκάτοιο ἄνακτος:  
Delos indeed very was glad at birth far shooting of lord:

[91] Λητὼ δ' ἑννῆμάρ τε καὶ ἑννέα νύκτας ἀέλπτοις  
Leto but nine days and and nine nights un hoped for

[92] ὡδί νεσσοί πέπαρτο. Θεαὶ δ' ἔσαν ἐνδοθι πᾶσαι,  
with pangs had been pierced. goddesses but were within all,

[93] ὄσσαι ἄρισται ἔασι, Διώνη τε Ρείη τε  
as many as best are, Dione and Rhea and

[94] Ἰχναίη τε Θέμις καὶ ἀγάστονος Ἀμφιτρίτη  
Ichnaïē and Themis and loud sounding Amphitrite

[95] ἄλλαι τ' ἀθάναται νόσφιν λευκωλένου Ἡρῆς:  
others and immortal apart from white armed of Hera:

[96] ἤστο γὰρ ἐν μεγάροισι Διὸς νεφεληγερέταο:  
had sat for in halls of Zeus cloud gathering:

[97] μούνη δ' οὐκ ἐπέπιστο μογοστόκος Εἰλείθυια:  
alone but not had learnt hard birthing Eileithyia:

[98] ἤστο γὰρ ἄκρω Όλυμπῳ ὑπὸ χρυσέοισι νέφεσσιν,  
had sat for on the topmost Olympus under golden clouds,

[99] Ἡρῆς φραδμοσύνης λευκωλένου, ἦ μιν ἔρυκε  
of Hera of counsel white armed, who him was keeping back

[100] ζηλοσύνη, ὅτ' ἄρ' οἱδὸν ἀμύμονά τε κρατερόν τε  
with jealousy, when then son blameless and strong and

[101] Λητὼ τέξεσθαι καλλιπλόκαμος τότε ἔμελλεν.  
Leto to bear beautifully tressed then was about to.

- [102] **αἱ δ' Ἱριν προῦπεμψαν ἐυκτιμένης ἀπὸ νήσου,**  
they but Iris sent forth well built from of island,
- [103] **ἀξέμεν Εἰλείθυιαν, ὑποσχόμεναι μέγαν ὄρμον,**  
to fetch Eileithyia, having promised great necklace,
- [104] **χρυσεῖοισι λινοῖσιν ἐερμένον, ἐννεά πηχυν:**  
golden cords having been fastened, nine cubits long:
- [105] **νόσφιν δ' ἤνωγον καλέειν λευκωλένου Ἡρης,**  
apart from but they commanded to call white armed of Hera,
- [106] **νή μιν ἔπειτ' ἐπέεσσιν ἀποστρέψειν ίοῦσαν.**  
by her then with words might turn back going.
- [107] **αύταρ ἔπει τό γ' ἄκουσε ποδήνεμος ὀκέα Ἱρις,**  
but when this at least heard wind footed swift Iris,
- [108] **βῆ ρα θέειν, ταχέως δὲ διήνυσε πᾶν τὸ μεσηγύ.**  
went then to run, quickly and went through all the middle space.
- [109] **αύταρ ἔπει ρ' ἵκανε θεῶν ἔδος, αἴπουν Ὄλυμπον,**  
but when then came of gods abode, steep Olympus,
- [110] **αύτίκ' ἄρ' Εἰλείθυιαν ἀπέκ μεγάροιο θύραζε**  
at once then Eileithyia out from of hall to the door
- [111] **ἐκπροκαλεσσαμένη ἔπει α πτερόεντα προσηγύδα,**  
having called forth words winged addressed,
- [112] **πάντα μάλ', ὡς ἔπειτελλον Ὄλυμπια δώματ' ἔχουσαι.**  
all very, as were enjoining Olympian halls holding.
- [113] **τῇ δ' ἄρα θυμὸν ἔπειθεν ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι:**  
to her but then spirit persuaded in breasts dear:
- [114] **βὰν δὲ ποσὶ τρήρωσι πελεάσιν θυμαθ' ὄμοισι.**  
went and with feet timid doves at speed alike.
- [115] **εὗτ' ἐπὶ Δήλου ἔβαινε μογοστόκος Εἰλείθυια,**  
when upon Delos was going hard birthing Eileithyia,
- [116] **δὴ τότε τὴν τόκος εῖλε, μενοίνησεν δὲ τε κέσθαι.**  
indeed then her birth took, was eager but to bear.
- [117] **ἀμφὶ δὲ φοίνικι βάλε πήχεε, γοῦνα δ' ἔρεισε**  
around but palm cast both arms, both knees and braced
- [118] **λειμῶνι μαλακῷ: μείδησε δὲ γαῖ' ὑπένερθεν:**  
meadow soft: smiled but earth beneath:

- [119] ἐκ δ' ἔθορε πρὸ φόωσδε: θεὰὶ δ' ὄλολυξαν ἄπασαι.  
out of and leapt forth toward light: goddesses and ululated all.
- [120] ἐνθα σέ, ἡιε Φοῖβε, θεὰὶ λόον ὕδατι καλῶ  
there you, holy Phoebus, goddesses washed with water fair
- [121] ἀγνῶς καὶ καθαρῶς, σπάρξαν δ' ἐν φάρει λευκῷ,  
purely and cleanly, having swaddled and in cloth white,
- [122] λεπτῶ, νηγατέω: περὶ δὲ χρύσεον στρόφον ἥκαν.  
fine, newly woven: around and golden band they placed.
- [123] οὐδ' ἂρ' Ἀπόλλωνα χρυσάωρα θήσατο μήτηρ,  
nor then Apollo golden sworded set mother,
- [124] ἀλλὰ Θέμις νέκταρ τε καὶ ἀμβροσίην ἐρατεινὴν  
but Themis nectar and and ambrosia lovely
- [125] ἀθανάτησιν χερσὶν ἐπήρξατο: χαῖρε δὲ Λητώ,  
with immortal hands began: was glad but Leto,
- [126] οὕνεκα τοξοφόρουν καὶ καρτερὸν υἱὸν ἔτικτεν.  
because bow bearing and strong son bore.
- [127] αὐτὰρ ἐπεὶ δή, Φοῖβε, κατέβρως ἀμβροτὸν εἶδαρ,  
but when indeed, Phoebus, you ate up immortal food,
- [128] οὐ σέ γ' ἔπειτ' ἴσχον χρύσεοι στρόφοι ἀσπαίροντα,  
not you at least then held golden bands quivering,
- [129] οὐδ' ἔτι δέσματ' ἔρυκε, λύοντο δὲ πείρατα πάντα.  
nor any more bonds was holding back, were being loosed but limits all.
- [130] αὐτίκα δ' ἀθανάτησι μετηύδα Φοῖβος Ἀπόλλων:  
at once and to immortals spoke among Phoebus Apollo:
- [131] "εἴη μοι κίθαρίς τε φίλη καὶ καμπύλα τόξα,  
"may it be to me lyre and dear and curved bows,
- [132] χρήσω δ' ἀνθρώποισι Διὸς νημερτέα βουλήν."  
I will declare and to men of Zeus unerring counsel."
- [133] ὡς εἰπὼν ἐβίβασκεν ἐπὶ χθονὸς εύρυο δείης  
thus having said was stepping upon earth wide wayed
- [134] Φοῖβος ἀκερσεκόμης, ἐκατηβόλος: αὶ δ' ἄρα πᾶσαι  
Phoebus unshorn haired, far shooting: they but then all
- [135] θάμβεον ἀθάναται: χρυσῷ δ' ἄρα Δῆλος ἄπασα  
were astonished immortals: with gold and then Delos all

- [136] [βεβρί θει, καθορώσα Δίδης Λητούς τε γε υέθλην,  
[had been weighted, looking down of Zeus of Leto and offspring,
- [137] γηθοσύ νη, στι because μιν θεός είλετο οικία θέσθαι  
with joy, him god chose for himself house to set
- [138] νήσων ἡπείρου τε, φίλησε δὲ κηρόθι μᾶλλον. ]  
of islands of mainland and, he loved but in the heart more.
- [139] ἤνθησ', ώς στε τε ρίον οὔρεος ἄνθεσιν ύλης.  
it bloomed, as when and peak of mountain with flowers of woodland.
- [140] αὐτὸς δ', ἀργυρότοξε, ἄναξ ἐκατηβόλ' Ἀπολλον,  
yourself but, silver bowed, lord far shooting Apollo,
- [141] ἄλλοτε μέν τ' ἐπὶ Κύνθου ἐβήσαο παιπαλόεντος,  
at another time indeed and upon of Cynthus you went rugged,
- [142] ἄλλοτε δ' ἀν νήσους τε καὶ ἀνέρας ἥλασκαζες.  
at another time but then islands and also men you used to range.
- [143] πολλοί τοι νηοί τε καὶ ἄλσεα δευδρήευτα:  
many to you temples and also groves wooded:
- [144] πᾶσαι δὲ σκοπιαί τε φίλαι καὶ πρώονες ἄκροι  
all but lookouts and dear also headlands topmost
- [145] ύψη λῶν ὄρεων ποταμοί θ' ἄλα δε προρέοντες:  
of high of mountains rivers and to the sea flowing forward:
- [146] ἄλλὰ σὺ Δήλω, Φοῖβε, μάλιστ' ἐπιτέρπεαι ἥτορ,  
but you in Delos, Phoebus, most you take delight at heart,
- [147] ἐνθα τοι ἔλκεχίτωνες Ιάουνες ἡγερέθονται  
there for you trailing robed Ionians gather
- [148] αὐτοῖς σὺν παιδεσσι καὶ αἰδοίης ἀλόχοισιν.  
with themselves with children and modest wives.
- [149] οἱ δέ σε πυγμαχίῃ τε καὶ ὄρχηθμῷ καὶ ἀοιδῇ  
they but you with boxing and also with dancing and with song
- [150] μνησάμε νοι τέρπουσιν, στ' ἀν στήσωνται ἀγῶνα.  
having remembered they delight, when ever they may set up contest.
- [151] φαίν κ' ἀθανάτους καὶ ἀγήρως ἔμμεναι αἰεί,  
he would say indeed immortal and ageless to be always,
- [152] ὃς τόθ' ὑπαντιάσει, στ' Ιάουνες ἀθρόοι εἶεν:  
who then would meet, when Ionians gathered would be:

- [153] πάντων γάρ κεν ίδοιτο χάριν, τέρψαιτο δὲ θυμὸν  
of all for indeed he would behold grace, he would delight but spirit
- [154] ἄνδρας τ' εἰσορόων καλλιζόνους τε γυναῖκας  
men and looking upon fair girdled and women
- [155] νῆας τ' ὀκείας ἥδ' αὐτῶν κτήματα πολλά.  
ships and swift and of them possessions many.
- [156] πρὸς δὲ τόδε μέγα θαῦμα, ὅου κλέος οὔποτ' ὀλεῖται,  
besides but this great marvel, whose fame never will perish,
- [157] κοῦραι Δηλιάδες, ἐκατηβελέταο θεάραπναι:  
maidens Delian, of the far shooter handmaids:
- [158] αἱ τ' ἐπεὶ ἀρ πρῶτον μὲν Ἀπόλλων' ὑμνήσωσιν,  
who and when then first indeed Apollo they may hymn,
- [159] αὗτις δ' αὖ Λητώ τε καὶ Ἄρτεμιν ιοχέαιραν,  
again but again Leto and also Artemis arrow showering,
- [160] μνησάμεναι ἀνδρῶν τε παλαιῶν ἥδε γυναικῶν  
having remembered of men and of old and of women
- [161] ὑμνούν ἀείδουσιν, Θέλγουσι δὲ φῦλ' ἀνθρώπων.  
hymn they sing, they charm but tribes of men.
- [162] πάντων δ' ἀνθρώπων φωνὰς καὶ βαμβαλιαστὸν  
of all but of men voices and babble
- [163] μιμεῖσθ' ἵσασιν: φαίη δέ κεν αὐτὸς ἔκαστος  
to imitate they know: he would say but indeed himself each
- [164] φθέγγεσθ': οὕτω σφιν καλὴ συνάρηρεν ἀοιδή.  
to speak: thus to them fair has fitted together song.
- [165] ἀλλ' ἄγεθ' ίλήκοι μὲν Ἀπόλλων Ἄρτέμιδιξύν,  
but come may be gracious indeed Apollo to Artemis with,
- [166] χαίρετε δ' ὑμεῖς πᾶσαι: ἐμείο δὲ καὶ μετόπισθεν  
rejoice but you all: of me but also afterwards
- [167] μνήσασθ', ὀππότε κέν τις ἐπιχθονίων ἀνθρώπων  
remember, whenever indeed someone of earth dwelling of men
- [168] ἔθαδ' ἀνείρηται ξεῖνος ταλαπείριος ἐλθών:  
here has asked stranger much tried having come:
- [169] ὡς κοῦραι, τίς δ' ὕμμιν ἀνὴρ ἡδιστος ἀοιδῶν  
O maidens, who then to you man sweetest of singers

- [170] ἐνθάδες πωλεῖται, καὶ τέῳ τέρπεσθε μάλιστα;  
here goes about, and by whom you are delighted most;
- [171] ύμεις δ' εὖ μάλα πᾶσαι ὑποκρίνασθαι ἀφῆμως:  
you then well very all to answer unerringly:
- [172] τυφλὸς ἀνήρ, οἰκεῖ δὲ Χίῳ ἐνι παιπαλούσσῃ  
blind man, he dwells but in Chios in rugged
- [173] τοῦ μᾶσαι μετόπισθεν ἀριστεύσουσιν ἀοιδαί.  
of him all afterwards will excel songs.
- [174] ἡμεῖς δ' ὑμέτερον κλέος οἴσομεν, ὅσσον ἐπ' αἴλαν  
we but your fame we will carry, as far as over land
- [175] ἀνθρώπων στρεφόμεσθα πόλεις εὖ ναιεταώσας:  
of men we wander cities well well inhabited:
- [176] οἱ δ' ἐπὶ δὴ πείσονται, ἐπεὶ καὶ ἐτήτυμόν ἔστιν.  
they but then indeed will be persuaded, since also true is.
- [177] αὐτὰρ ἐγὼν οὐ λήξω ἐκηβόλον Απόλλωνα  
but I not I shall cease far shooting Apollo
- [178] ὑμνέων ἀργυρότοξον, δὲν ἡύκομος τέκε Λητώ.  
hymning silver bowed, whom fair haired bore Leto.
- [179] ὁ ἄνα, καὶ Λυκίην καὶ Μηονίην ἐρατεινὴν  
O lord, and Lycia and Maeonia lovely
- [180] καὶ Μίλητον ἔχεις, ἔναλον πόλιν ἴμερόεσσαν,  
and Miletus you hold, sea girt city desirable,
- [181] αὐτὸς δ' αὖ Δήλῳ περικλύστοιο ἀνάσσεις.  
yourself but again of Delos all washed around you rule.
- [182] εῖσι δὲ φορμίζων Λητοῦς ἐρικυδέος υἱὸς  
he goes but lyre playing of Leto very glorious son
- [183] φόρμιγγι γλαφυρῇ πρὸς Πυθῶ πετρήεσσαν,  
with lyre hollow toward Pytho rocky,
- [184] ἄμβροτα εἵματ' ἔχων τεθυωμένα: τοῖο δὲ φόρμιγξ  
immortal garments having incense scented: of him but lyre
- [185] χρυσέου ὑπὸ πλῆκτρου καναχῆν ἔχει ἴμερόεσσαν.  
of gold under of plectrum ringing it has desirable.
- [186] ἐνθεν δὲ πρὸς Ὄλυμπον ἀπὸ χθονός, ὥστε νόημα,  
thence but to Olympus from earth, like thought,

- [187] εἴσι Διὸς πρὸς δῶμα θεῶν μεθ' ὁ μῆγυριν ἄλλων.  
he goes of Zeus to house of gods with assembly of others.
- [188] αὐτίκα δ' ἀθανάτοισι μέλει κίθαρις καὶ ἀοιδή:  
straightway then to immortals is a care lyre and song:
- [189] Μοῦσαι μέν θ' ἄμα πᾶσαι ἀμειβόμεναι ὥπε καλῇ  
Muses indeed and together all answering with voice fair
- [190] ύμνεύσιν ἡραὶ θεῶν δῶρ' ἄμβροτα ἦδ' ἀνθρώπων  
they hymn indeed of gods gifts immortal and of men
- [191] τλημοσύνας, ὅσ' ἔχοντες ὑπ' ἀθανάτοισι θεοῖσι  
sufferings, as many as having under immortal gods
- [192] ζώουσ' ἀφραδέες καὶ ἀμήχανοι, οὐδὲ δύνανται  
they live witless and helpless, nor are able
- [193] εὑρέμεναι θανάτοιο τ' ἄκος καὶ γήραος ἄλκαρ:  
to find of death and remedy and of old age ward:
- [194] αὐτὰρ ἐυπλόκαμοι Χάριτες καὶ ἔυφρονες Ὡραι  
but fair tressed Graces and good minded Seasons
- [195] Ἀρμονίη θ' Ἡβη τε Διὸς θυγάτηρ τ' Αφροδίτη  
Harmonia and Hebe and of Zeus daughter and Aphrodite
- [196] ὄρχεῦντ' ἄλλη λων ἐπὶ καρπῷ χεῖρας ἔχουσαι:  
dancing of each other upon wrist hands holding:
- [197] τῇσι μὲν οὔτ' αἰσχρὴ μεταμέλπεται οὔτ' ἐλάχεια,  
among them indeed neither shameful is sung with nor very small,
- [198] ἀλλὰ μάλα μεγάλη τε ἵδειν καὶ εἶδος ἀγνητή,  
but very great and to see and form admirable,
- [199] Ἀρτεμις ἰοχέαιρα ὁμότροφος Ἀπόλλωνι.  
Artemis arrow showering reared together with Apollo.
- [200] ἐν δ' αὖ τῇσιν Ἄροις καὶ ἐύσκοπος Ἀργειφόντης  
in then again among them Ares and keen sighted Argeiphontes
- [201] παιζουσ': αὐτὰρ ὁ Φοίβος Απόλλων ἐγκιθαρίζει  
are playing: but the Phoebus Apollo plays the lyre
- [202] καλὰ καὶ ὕψι βιβάς: αἱ γλη δέ μιν ἀμφιφαείνει  
beautifully and aloft stepping: radiance then him shines around
- [203] μαρμαρυγαί τε ποδῶν καὶ ἐυκλώστοιο χιτώνος.  
flashes and of feet and well twisted of tunic.

[204] οἱ δ' ἐπιτέρπον ται θυμὸν μέγαν εἰσορόωντες  
they but take delight spirit great looking on

[205] Λητώ τε χρυσοπλόκαμος καὶ μητίς τα Ζεὺς  
Leto and golden haired and counselor Zeus

[206] υἱοί φίλον παίζοντα μετ' ἀθανάτοισι θεοῖσι.  
son dear playing among immortal gods.

[207] πῶς τ' ἄρ σ' ὑμνήσω πάντως εὖ υμνον ἔόντα;  
how then indeed you shall I hymn entirely well hymned being;

[208] ἡε σ' ἐνὶ μνηστῆροιν ἀείδω καὶ φιλότητι,  
or you in suitors I sing and in affection,

[209] ὅππως μνωόμενος ἔκιες Ἀζαντίδα κούρην  
how wooing you went Azantian maiden

[210] Ἰσχυρός ἄμφι ἀντιθέω Ἐλατιονίδη εὔπιπω;  
Ischys together with godlike Elation son good in horses;

[211] ἡ ἄμα Θόρβαντι Τριοπέω γένος, ἡ ἄμφι Ἔρευθεῖ;  
or together with Thorbas Triopaeon by race, or together with Ereuthes;

[212] ἡ ἄμα Λευκίππω καὶ Λευκίπποιο δάμαρτι  
or together with Leucippus and of Leucippus wife

[213] .. πεζός, οἱ δ' ἵπποισιν: οὐ μὴν Τρίοπος γενέλειπεν.  
on foot, who but with horses: not indeed Triopos at least failed.

[214] ἡ ὥς τὸ πρῶτον χρηστήριον ἀνθρώποισι  
or as the first oracle to men

[215] ζητεύων κατὰ γαῖαν ἔβης, ἔκατηβόλ' Ἀπολλον;  
seeking down along earth you went, far shooting Apollo;

[216] Πιερίην μὲν πρῶτον ἀπ' Οὐλύμποιο κατῆλθες:  
Pieria indeed first from Olympus you came down:

[217] Λέκτον τ' ἡμαθούντα παρέστιχες ἡδὲ Ενιανας  
Lecton and sandy you went past and Enians

[218] καὶ διὰ Περραιβούς: τάχα δ' εἰς Ιαωλκὸν ἵκανες,  
and through Perrhaebians: soon but into Iolkos you came,

[219] Κηναίου τ' ἐπέβης ναυσικλειτῆς Εὐβοίης.  
of Cenaium and you went upon ship famed of Euboea.

[220] στῆς δ' ἐπὶ Ληλάντῳ πεδίῳ τό τοι οὐχ ἄδει θυμῷ  
you stood but upon Lelantum plain: that to you not pleased in spirit

- [221] τεύξα σθαι τοντον τε καὶ ἀλσεα δευδρή εντα.  
to make for yourself temple and also groves wooded.
- [222] ἐνθεν δ' Εύρι πον διαβάς, ἐκα τηβόλ' Ἀπολλον,  
thence but Euripus having crossed, far shooting Apollo,
- [223] βῆς ἄν' ὄρος ζάθεον, χλωρόν: τάχα δ' ἵξες ἀπ' αὐτοῦ  
you went up mountain sacred, green: soon but you came from it
- [224] ἐς Μυκα λησσὸν ἐών καὶ Τευμησ σὸν λεχε ποίην.  
into Mycalessus going and Teumessus grass bedded.
- [225] Θήβης δ' εἰσαφί κανες ἔδος κατα ειμένον ςλη:  
of Thebes but you arrived seat covered with wood:
- [226] οὐ γάρ πώ τις ἔναιε βρο τῶν ιερῆς ἐνὶ Θήβῃ,  
not for yet someone dwelt of mortals holy in Thebes,
- [227] οὐδ' ἄρα πώ τότε γ' ησαν ἀταρπιτοὶ ούδε κέλευθοι  
nor then yet then at least were byways nor roads
- [228] Θήβης ἀμ πεδίον πυρηφόρον, ἀλλ' ἔχεν ςλη.  
of Thebes along plain grain bearing, but it held wood.
- [229] ἐνθεν δὲ προτέρω ἔκι ες, ἐκα τηβόλ' Ἀπολλον,  
thence but further you went, far shooting Apollo,
- [230] Ὄγχη στὸν δ' ἵξες, Ποσι δήιον ἀγλαδὸν ἄλσος:  
Onchestos but you came, Poseidon ian splendid grove:
- [231] ἐνθα νεοδημῆς πῶλος ἀναπνέει ἀχθόμενός περ  
there newly tamed colt breathes again being burdened indeed
- [232] ἔλκων ἄρματα καλά: χαμαὶ δ' ἔλατηρ ἀγαθός περ  
dragging chariot fair: to the ground but driver good indeed
- [233] ἐκ δι φροιο θορῶν ὁδὸν ἔρχεται: οὶ δὲ τέως μὲν  
from of chariot board leaping road he goes: they but meanwhile indeed
- [234] κείν' ὄχε α κροτέουσι ἀνακτορίην ἀφιέντες.  
those vehicles they rattle lordly sending off.
- [235] εἰ δέ κεν ἄρματ' ἀγῆσιν ἐν ἀλσεῖ δευδρή εντι,  
if but indeed chariot he may bring in grove wooded,
- [236] ἵππους μὲν κομέουσι, τὰ δὲ κλίναντες ἐώσιν:  
horses indeed they tend, the but having leaned they leave:
- [237] ὡς γὰρ τὰ πρώτισθ' ὁσίη γένεθ': οὶ δὲ ἀνακτι  
thus for the first things holy custom became: they but to the lord

- [238] εὔχονται, δί φρον δὲ θεοῦ τότε μοῖρα φυλάσσει.  
they pray, chariot board but of god then share fate guards.
- [239] ἐνθεν δὲ προτέρω ἔκιες, ἐκατηβόλ· Ἄπολλον:  
thence but further you went, far shooting Apollo:
- [240] Κηφισσὸν δ' ἦρ' ἐπειτα κιχήσαο καλλιρέεθρον,  
Kephissos but then afterwards you found fair flowing,
- [241] ὃς τε Λιλαίηθεν προχειρεῖ καλλίρροον ὕδωρ.  
who and from Lilaea pours forth fair flowing water.
- [242] τὸν διαβάς, Ἐκάεργε, καὶ Ωκαλέην πολύπυργον  
him having crossed, far working, and Ocalea many towered
- [243] ἐνθεν ἦρ' εἰς Ἀλίαρτον ἀφίκεο ποιήεντα.  
thence then into Haliartos you came grassy.
- [244] βῆς δ' ἐπὶ τελφούσης: τόθι τοι ἄδε χῶρος ἀπήμων  
you went but upon of Telphusa: there to you pleased place unharmed
- [245] τεύξασθαι νηὸν τε καὶ ἄλσεα δευδρήεντα:  
to make for yourself temple and also groves wooded:
- [246] στῆς δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτῆς καὶ μιν πρὸς μῦθον ἔειπες:  
you stood but very near of her and her toward word you spoke:
- [247] Τελφοῦσ', ἐνθάδε δὴ φρονέω περικαλλέα νηὸν  
Telphusa, here indeed I intend very beautiful temple
- [248] ἀνθρώπων πῶν τεῦξαι χρηστήριον, οἴτε μοι αἰεὶ<sup>1</sup>  
of men to make oracle, who indeed to me always
- [249] ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἐκατόμβας,  
here they will bring perfect hecatombs,
- [250] ἡμὲν ὄσοι πελοπόννησον πίειραν ἔχουσιν  
both as many as Peloponnese rich hold
- [251] ἥδ' ὄσοι Εὐρώπην τε καὶ ἀμφιρύτας κατὰ νήσους,  
and as many as Europe and also sea girt down along islands,
- [252] χρησόμενοι: τοῖσιν δέ κ' ἐγὼ νημερτέα βουλὴν  
consulting: to them but indeed I unerring counsel
- [253] πᾶσι θεμιστεύοιμι χρέων ἐνὶ πίονι νηῷ!  
to all I would govern by law of needs in rich temple.'
- [254] ὡς εἰπὼν διέθηκε θεμείλια Φοῖβος Ἄπολλων  
thus having said set in place foundations Phoebus Apollo

- [255] εύρεα καὶ μάλα μακρὰ διηνεκές: ἦ δὲ ιδοῦσα  
wide and very long continuous: who but having seen
- [256] Τελφοῦ σα κραδίην ἔχο λώσατο εἰπέ τε μῦθον:  
Telphusa heart she became angry spoke and word:
- [257] 'φοῖβε ἄναξ ἐκάεργε, ἔπος τί τοι ἐν φρεσὶ θήσω.  
'Phoebus lord far working, word what to you in thoughts I will put.
- [258] ἐνθάδ' ἐπεὶ φρονέεις τεῦξαι περικαλλέα νηὸν  
here since you intend to make very beautiful temple
- [259] ἐμμεναι ἀνθρώποις χρηστήριον, οἵτε τοι αἰεὶ<sup>1</sup>  
to be for men oracle, who indeed to you always
- [260] ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τεληέσσας ἐκατόμβας:  
here they will bring perfect hecatombs:
- [261] ἀλλ' ἔκ τοι ἐρέω, σὺ δ' ἐνὶ φρεσὶ βάλλεο σῆσι,  
but out of for you I will say, you but in thoughts put your own,
- [262] πημανέει σ' αἰεὶ κτύπος ἵππων ὀκειάων  
will harm you always din of horses swift
- [263] ἀρδόμενοι τ' οὐρῆες ἐμῶν ιερῶν ἀπὸ πηγέων:  
being watered and mules of my sacred from springs:
- [264] ἐνθα τις ἀνθρώπων βουλήσεται εἰσοράασθαι  
there someone of men will wish to look upon
- [265] ἄρματά τ' εὔποιητα καὶ ὀκυπόδων κτύπον ἵππων  
chariots and well made and of swift footed din of horses
- [266] ἦ νηόν τε μέγαν καὶ κτήματα πόλλ' ἐνεόντα.  
or temple and great and possessions many being in.
- [267] ἀλλ' εἰ δή τι πίθοι, σὺ δὲ κρείσσων καὶ ἀρείων  
but if indeed something you would heed, you but stronger and better
- [268] ἔσσι, ἄναξ, ἐμέθεν, σεῦ δὲ σθένος ἔστι μέγιστον,  
you are, lord, of me, of you but strength is greatest,
- [269] ἐν Κρίσῃ ποίησαι ὑπὸ πτυχὶ Παρνησσοί.  
in Crisa to make under fold of Parnassus.
- [270] ἐνθ' οὕθ' ἄρματα καλὰ δούνήσεται οὔτε τοι ἵππων  
there neither chariots fair will shake nor to you of horses
- [271] ὀκυπόδων κτύπος ἔσται ἐύδητον περὶ βωμόν,  
of swift footed din will be well built around altar,

- [272] ἀλλά τοι ὡς προσάγοιεν Ἱηπαίήνοι δῶρα  
but to you thus they might bring to Healer gifts
- [273] ἀνθρώπων κλυτὰ φύλα: σὺ δὲ φρένας ἀμφιγεγηθὼς  
of men famed tribes: you but mind having rejoiced around
- [274] δέξαι' ιερὰ καλὰ περικτιόνων ἀνθρώπων.  
you might receive sacred fair of neighbours of men.'
- [275] ὡς εἰ ποῦσ' Ἐκάτου πέπιθε φρένας, ὅφρα οἱ αὐτῇ  
thus having spoken of Hecatos she has persuaded mind, so that to her self
- [276] Τελφούσῃ κλέος εἴη ἐπὶ χθονί, μηδ' Ἐκάτοι.  
to Telphusa fame might be upon earth, nor of Hecatos.
- [277] ἐνθεν δὲ προτέρω ἔκιες, ἔκατηβόλ' Ἀπολλον:  
thence but further you went, far shooting Apollo:
- [278] ἴξες δ' ἐς Φλεγύων ἀνδρῶν πόλιν ύβριστάων,  
you came but into of the Phlegyans of men city overbearing,
- [279] οἱ Διὸς οὐκ ἀλέγοντες ἐπὶ χθονὶ ναιετά ασκον  
who of Zeus not caring upon earth they dwelt
- [280] ἐν καλῇ βῆσσῃ Κηφισίδος ἐγγύθι λίμνης.  
in beautiful glen of Kephisos near of lake.
- [281] ἐνθεν καρπαλίμως προσέβης πρὸς δειράδα θύων  
thence quickly you approached toward ridge sacrificing
- [282] ἴκεο δ' ἐς Κρίσην ὑπὸ Παρνησσὸν νιφόεντα,  
you came but into Crisa under Parnassus snowy,
- [283] κνημὸν πρὸς Ζέφυρον τε τραμένον, αὐτὰρ ὑπερθεν  
slope toward Zephyr having been turned, but above
- [284] πέτρῳ ἐπικρέμαται, κοίλη δ' ὑπό δέδρομε βῆσσα,  
rock hangs over, hollow but has run under glen,
- [285] τρηχεῖ': ἐνθα ἄναξ τεκμήραστο Φοίβος Ἀπόλλων  
rugged: there lord determined Phoebus Apollo
- [286] νηὸν ποιήσασθαι ἐπήρατον εἶπε τε μῦθον:  
temple to make lovely said and word:
- [287] ἐνθάδε δὴ φρονέω τεῦξαι περικαλλέα νηὸν  
here indeed I intend to make very beautiful temple
- [288] ἔμμεναι ἀνθρώποις χρηστίριον, οἵτε μοι αἰεὶ<sub>1</sub>  
to be for men oracle, who indeed to me always

- [289] ἐνθάδ' ἀγινήσουσι τε ληέσσας ἐκατόμβας,  
here they will bring perfect hecatombs,
- [290] ήμεν ὕστοι Πελοπόννησον πίειραν ἔχουσιν,  
both as many as Peloponnese rich hold,
- [291] ἡδ' ὕστοι Εύρωπην τε καὶ ἀμφιρύτας κατὰ νήσους,  
and as many as Europe and also sea girt down along islands,
- [292] χρησόμενοι: τοῖσιν δ' ἄρ' ἐγὼ νημερτέα βουλὴν  
consulting: to those but then I unerring counsel
- [293] πᾶσι θεμιστεύοιμι χρέων ἐνὶ πίονι νηῶ.  
to all I would govern by law of needs in rich temple.
- [294] ὥς εἰπών διέθηκε θεμείλια Φοῖβος Ἀπόλλων  
thus having said set in place foundations Phoebus Apollo
- [295] εὔρεα καὶ μάλα μακρὰ διηνεκές: αὐτὰρ ἐπ' αὐτοῖς  
wide and very long continuous: but upon them
- [296] λάινον ούδὸν ἔθηκε Τροφώνιος ἡδ' Αγαμήδης,  
stone threshold placed Trophonios and Agamêdês,
- [297] υἱέες Ἐργίνου, φίλοι ἀθανάτοισι θεοῖσιν:  
sons of Erginos, dear to immortal gods:
- [298] ἀμφὶ δὲ νηὸν ἔνασσαν ἀθέσφατα φῦλ' ἀνθρώπων  
around but temple they settled countless tribes of men
- [299] ξεστοῖσιν λάεσσιν, ἀοίδιμον ἔμμεναι αἰεί.  
with polished stones, song famed to be always.
- [300] ἀγχοῦ δὲ κρήνη καλλίρροος, ἐνθα δράκαινα  
near but spring fair flowing, there dragoness
- [301] κτεῖνεν ἄναξ, Διὸς υἱός, ἀπὸ κρατεροῦ βιοῖο,  
killed lord, of Zeus son, from strong of bow,
- [302] ζατρεφέα, μεγάλην, τέρας ἄγριον, ἦ κακὰ πολλὰ  
huge nursed, great, monster wild, who evils many
- [303] ἀνθρώπους ἔρδεσκεν ἐπὶ χθονί, πολλὰ μὲν αὐτούς,  
men used to do upon earth, many indeed them,
- [304] πολλὰ δὲ μῆλα ταυνάποδ', ἐπεὶ πέλε πῆμα δαφοινόν.  
many but flocks long hoofed, since was bane blood red.
- [305] καὶ ποτε δεξαμένη χρυσοθρόνου ἔτρεφεν Ὑρῆς  
and once having received golden throned nourished of Hera

- [306] δεινόν τ' ἀργαλέον τε Τυφάονα, πῆμα βροτοῖσιν:  
terrible and grievous and Typhaon, bane for mortals:
- [307] ὅν ποτ' ἦρ' Ἡρη ἔτικτε χολωσαμένη Διὸς πατρί,  
whom once then Hera bore having been angry to Zeus father,
- [308] ἥνικ' ἄρα Κρονίδης ἐρικυδέα γείνατ' Αθήνην  
when then Kronidēs very glorious begot Athénê
- [309] ἐν κορυφῇ: ἦ δ' αἴψα χολώσατο πότνια Ἡρη  
in peak: she but at once became angry lady Hera
- [310] ἥδε καὶ ἀγρομένοισι μετ' ἀθανάτοισιν ἔειπε:  
and also having been gathered among immortals said:
- [311] κέκλυτέ μεν, πάντες τε θεοὶ πᾶσαι τε θεαῖναι,  
hear of me, all and gods all and goddesses,
- [312] ὡς ἔμ' ἀτιμάζειν ἄρχει νεφεληγερέ τα Ζεὺς  
that me to dishonor begins cloud gathering Zeus
- [313] πρῶτος, ἐπεί μ' ἄλοχον ποιήσατο κέδν' εἰδυῖαν:  
first, since me wife made prudent knowing:
- [314] καὶ νῦν νόσφιν ἐμεῖο τέκε γλαυκῶπιν Αθήνην,  
and now apart from of me bore grey eyed Athénê,
- [315] ἦ πᾶσιν μακάρεσσι μεταρέπει ἀθανάτοισιν:  
who to all blessed stands out among immortals:
- [316] αὐτὰρ ὅ γ' ἡπεδανὸς γέγονεν μετὰ πᾶσι θεοῖσι  
but he at least feeble has become among all gods
- [317] παῖς ἐμὸς Ἡφαιστος, ῥικνὸς πόδας, ὅν τέκου αὐτή:  
child my Hephaistos, shrunken feet, whom I bore her self:
- [318] ὁἶψ' ἀνὰ χερσὶν ἐλοῦσα καὶ ἐμβαλον εὔρει πόντω:  
I threw up hands having taken and I cast into wide sea:
- [319] ἀλλά εὖ Νηροῖος θυγάτηρ Θέτις ἀργυρόπεζα  
but him of Nereus daughter Thetis silver footed
- [320] δέξατο καὶ μετὰ ἦσι κασιγνήτησι κόμισσεν.  
received and among her sisters she brought.
- [321] ὡς ὄφελ' ἄλλο θεοῖσι χαρίζεσθαι μακάρεσσι.  
thus would that other to the gods to show favour to the blessed.
- [322] σχέτλιε, ποικιλομῆτα, τί νῦν μητίσεαι ἄλλο;  
wretch, wily counselled, what now do you plan other;

- [323] πῶς ἔτι ληγες οἶος τεκέειν γλαυκῶπιν Ἀθήνη; how you dared alone to beget grey eyed Athénê;
- [324] οὐκ ἀν ἐγώ τεκόμην; καὶ σὴ κεκλημένη ἔμπης not indeed I I would have borne; and your having been called nevertheless
- [325] ἦν δὲ ἐν ἀθανάτοισιν, οἱ οὐρανὸν εύρὺν ἔχουσι. I was then among immortals, who sky wide hold.
- [326] φράζεο νῦν μή τοι τι κακὸν μητίσομ' ὁ πίσσω. take heed now not to you anything evil I will devise afterwards.
- [327] καὶ νῦν μέντοι ἐγώ τεχνήσομαι, ὡς κε γένηται and now however I I will contrive, so that indeed may become
- [328] παιᾶς ἐμός, ὃς κε θεοῖσι μεταπρέποι ἀθανάτοισιν, child mine, who indeed to gods might stand out among immortals,
- [329] οὔτε σὸν αἰσχύνασ', ιερὸν λέχος οὔτ' ἐμὸν αὐτῆς. neither your having shamed sacred bed nor my of her self.
- [330] οὐδέ τοι εἰς εὔνην πωλήσομαι, ἀλλ' ἀπὸ σεϊο nor to you into bed I will go, but away from of you
- [331] ὡς εἰ ποὺσ' ἀπὸ νόσφι θεῶν κίε χωμένη κῆρ. thus having said away from apart from gods she went being angry heart.
- [332] αὐτίκ' επειτ' ἡράτο βοῶπις πότνια Ἡρη, at once then prayed ox eyed lady Hera,
- [333] χειρὶ καταπρηνεῖ δ' ἔλασε χθόνα καὶ φάτο μῦθον: with hand headlong but smote earth and spoke word:
- [334] κέκλυτε νῦν μεν, Γαῖα καὶ Οὐρανὸς εύρὺς ὑπερθεν hear now of me, Earth and Sky wide above
- [335] Τιτῆνές τε θεοί, τοι ὑπὸ χθονὶ ναιετάοντες Titans and gods, who under earth dwelling
- [336] Τάρταρον ἀμφὶ μέγαν, τῶν εξ ἄνδρες τε θεοί τε: Tartarus around great, of them out of men and gods and:
- [337] αὐτοὶ νῦν μεν πάντες ἀκούσατε καὶ δότε παῖδα yourselves now of me all hear and give child
- [338] νόσφι Διός, μηδέν τι βίην ἐπιδευέα κείνους: apart from of Zeus, nothing at all force lacking of that one:
- [339] ἀλλ' ὅ γε φέρτερος ἔστω, ὅσους Κρόνου εύρυο πα Ζεύς. but he at least stronger let be, as much as of Kronos wide eyed Zeus.

- [340] ὥς ἄρα φωνή σασ' ἔμασε χθόνα χειρὶ παχείη:  
thus then having spoken smote earth with hand thick:
- [341] κινήθη δ' ἄρα Γαῖα φέρεσβιος: ή δὲ οἶδα  
was moved but then Earth life bringing: she but having seen
- [342] τέρπετο ὅν κατὰ θυμόν: οἴετο γὰρ τελέ εσθαι.  
was delighting her own according to spirit: was thinking for to be fulfilled.
- [343] ἐκ τούτου δὴ ἔπειτα τε λεσφόρου εἰς ἐνιαυτὸν  
out of this indeed then fulfilment bringing into year
- [344] οὔτε πότ' εἰς εὐνὴν Διὸς ἤλυθε μητιόεντος,  
neither ever into bed of Zeus came counselling,
- [345] οὔτε πότ' ἐς θῶκον πολυδαίδαλον, ὡς τὸ πάρος περ  
neither ever into seat much wrought, as the formerly indeed
- [346] αὐτῷ ἐφεζομένη πυκινὰς φραζέσκετο βουλάς:  
to him sitting upon close was considering counsels:
- [347] ἀλλ' ή γ' ἐν νηοῖσι πολυλίστοισι μένουσα  
but who indeed in temples much prayed to remaining
- [348] τέρπετο οἵς ιεροῖσι βοῶπις πότνια Ἡρη.  
was delighting in which sacred cow eyed lady Hera.
- [349] ἀλλ' ὅτε δὴ μῆνες τε καὶ ἡμέραι ἐξετελεῦντο  
but when indeed months and also days were being fulfilled
- [350] ἀψ περιτελλομένου ἔτεος καὶ ἐπήλυθον ὥραι,  
back of revolving of year and came seasons,
- [351] ή δ' ἔτεκ' οὔτε θεοῖς ἐναλίγκιον οὔτε βροτοῖσι,  
she then bore neither to gods like nor to mortals,
- [352] δεινόν τ' ἀργαλέον τε Τυφάονα, πῆμα βροτοῖσιν.  
dreadful and grievous also Typhaon, bane to mortals.
- [353] αὐτίκα τόνδε λαβοῦσα βοῶπις πότνια Ἡρη  
at once this having taken cow eyed lady Hera
- [354] δῶκεν ἔπειτα φέρουσα κακῷ κακόν: ή δ' ὑπέδεκτο.  
gave then carrying to evil evil: she then accepted.
- [355] ὃς κακὰ πόλλα ἔρδεσκεν ἀγακλυτὰ φῦλ' ἀνθρώπων:  
who evils many was doing famed tribes of men:
- [356] ὃς τῇ γ' ἀντιάσειε, φέρεσκέ μιν αἰσιμον ἡμαρ,  
whoever to her indeed would meet, was bringing him fated day,

[357] πρίν γέ οι | ἡν̄ | ἐφῆκε | ἄναξ | ἐκάεργος | Άπολλων  
before indeed to her arrow sent lord far working Apollo

[358] καρτερόν: | ἦ δ' | ὀδύνησιν | ἐρεχθομένη | χαλεπήσι  
mighty: she then with pains being racked grievous

[359] κεῖτο μέγ' | ἀσθμαίνουσα | κυλινδομένη | κατὰ | χώρον.  
was lying greatly panting rolling down along ground.

[360] θεσπεσίη δ' | ἐνοπὴ γένετ' | ἀσπετος: | ἦ δὲ καθ' | ὄλην  
wondrous but cry became unspeakable: she but through down wood

[361] πυκνὰ μάλ' | ἔνθα καὶ | ἔνθα | ἐλίσσετο, | λεῖπε δὲ | θυμὸν  
thickly very here and there was coiling, left but spirit

[362] φοινὸν ἀποπνείουσ': | δοῦλος | ἐπηγένετο | Φοῖβος | Άπολλων:  
blood red breathing out: he then uttered Phoebus Apollo:

[363] ἐνταυθοῖ νῦν | πύθευ | ἐπὶ | χθονὶ | βωτιανείρη:  
here now rot upon earth man nourishing:

[364] οὐδὲ σύ γε | ζώουσα | κακὸν δῆλημα | βροτοῖσιν  
nor you indeed living evil bane to mortals

[365] ἔσσεαι, | οἵ γαίης πολυφόρβου | καρπὸν | ἔδοντες  
you will be, who of earth much fed fruit eating

[366] ἐνθάδ' | ἀγινήσουσι | τεληέσσας | ἐκατόμβας:  
here they will bring perfect hecatombs:

[367] οὐδέ τί | τοι θάνατόν γε | δυσηλεγέντε | οὔτε Τυφωεὺς  
nor anything to you death indeed hard to tell neither Typhoeus

[368] ἀρκέσει | οὔτε Χίμαιρα | δυσώνυμος, | ἀλλά σέ γε | αὐτοῦ  
will ward off neither Chimaera ill named, but you indeed on the spot

[369] πύσει | Γαῖα | μέλαινα | καὶ | ἥλεκτωρ | Ὑπερίων.  
will rot Earth black and beaming Hyperion.

[370] ὡς φάτ' | ἐπευχόμενος: | τὴν δὲ σκότος ὄσσες | κάλυψε.  
thus he spoke praying: her but darkness eyes covered.

[371] τὴν δ' αὐτοῦ | κατέπυστον | ἵερὸν μένος | Ἡελίοιο,  
her then on the spot rotted holy might of Helios,

[372] ἐξ οὗ νῦν Πυθὼν | κικλήσκεται: | οἵ δὲ ἄνακτα  
from which now Pytho is called: they but lord

[373] Πύθιον | ἀγκαλέουσιν | ἐπώνυμον, | ούνεκα | κεῖθι  
Pythian they call eponymous, because there

- [374] αύτού on the spot πῦσε rotted πέλωρ monster μένος might ὄξεος of keen Ήελίοιο. of Helios.
- [375] καὶ τότ' ἄρ' ἔγνω with his ἥσιν in φρεσὶ minds Φοῖβος Phoebus Απόλλων, Apollo,
- [376] οὕνεκά μιν κρήνη καλλίρροος ἐξαπά φησε: because him spring fair flowing deceived utterly:
- [377] βῆ δ' ἐπὶ Τελφούσῃ κεχολωμένος, αἴψα δ' ἵκανε: went then to Telphusa having been angered, quickly then was coming:
- [378] στῆ δὲ μάλ' ἄγχ' αὐτῆς καί μιν πρὸς μῦθον ἔειπε: stood but very near of her and her toward word spoke:
- [379] Τελφοῦσ', οὐκ ἄρ' ἔμελες ἐμὸν νόον ἐξαπα φοῦσα Telphousa, not then you were going to my mind deceiving
- [380] χῶρον ἔχουσ' ἐρατὸν προρέειν καλλίρροον Ὕδωρ. place holding lovely to flow forth fair flowing water.
- [381] ἐνθάδε δὴ καὶ ἐμὸν κλέος ἔσσεται, οὐδὲ σὸν οἶης. here indeed and my fame will be, nor your alone.
- [382] ἦ καὶ ἐπὶ ρίον ὥσε ἄναξ ἐκάεργος Απόλλων indeed and upon headland pushed lord far working Apollo
- [383] πετραίης προχυτῆσιν, ἀπέκρυψεν δὲ ρέεθρα with rocky outpoured, he hid but streams
- [384] καὶ βωμὸν ποιήσατ' ἐν ἄλσεϊ δευδρήεντι, and altar made for himself in grove tree filled,
- [385] ἄγχι μάλα κρήνης καλλιρρόου: ἐνθαδ' ἄνακτι near very of spring fair flowing: here to the lord
- [386] πάντες ἐπίκλησιν Τελφουσίω εύχετό ωνται, all by surname Telphusian pray,
- [387] οὕνεκα Τελφούσης ιερῆς ἦσχυνε ρέεθρα. because of Telphusa holy he shamed streams.
- [388] καὶ τότε δὴ κατὰ Θυμὸν ἐφράζετο Φοῖβος Απόλλων, and then indeed according to spirit was devising Phoebus Apollo,
- [389] οὕστινας ἀνθρώπους ὄργειόνας εἰσαγάγοιτο, whom men temple servants he might bring in,
- [390] οἱ θεραπεύσονται Πυθοῖ ἐν πετρῇ ἐσση: who will serve at Pytho in rocky:

- [391] ταῦτ' ἄρα ὅρμαινων ἐνόησ' ἐπὶ οἴνοπι πόντῳ  
these things then pondering he perceived upon wine dark sea
- [392] νῆσος θοήνυ: ἐν δ' ἄνδρες ἔσαν πολέες τε καὶ ἐσθλοί,  
ship swift: in then men were many and also noble,
- [393] Κρήτες ἀπὸ Κνωσοῦ Μινωίου, οἵ δας ἀνακτί<sup>1</sup>  
Cretans from of Knossos Minos ian, who then to the lord
- [394] ιερά τε πρέζουσι καὶ ἀγγέλουσι θέμιστας  
rites and perform and announce ordinances
- [395] φοίβου Ἀπόλλωνος χρυσαόρου, ὅττι κεν εἴπῃ  
of Phoebus of Apollo golden sworded, whatever indeed he may say
- [396] χρείων ἐκ δάφνης γυάλων ὑπό Παρνησοῖο.  
oracling out of laurel of hollows under of Parnassus.
- [397] οἱ μὲν ἐπὶ πρήξιν καὶ χρήματα νηὶ μελαίνῃ  
they indeed for business and goods in ship black
- [398] ἐς Πύλον ἡμαθόεντα Πυλοιγενέας τ' ἀνθρώπους  
into Pylos sandy Pylos born and men
- [399] ἐπλεον: αὐτὰρ ὁ τοῖσι συνήντετο Φοίβος Ἀπόλλων:  
were sailing: but he with them was meeting Phoebus Apollo:
- [400] ἐν πάντω δ' ἐπόρουσε δέ μας δελφῖνι ἐοικώς  
in sea then was bounding form to a dolphin resembling
- [401] νηὶ θοῆς καὶ κεῖτο πέλωρ μέγα τε δεινόν τε:  
on ship swift and was lying monster great and terrible and:
- [402] τῶν δ' οὐ τις κατὰ θυμὸν ἐπεφράσαθ' ὥστε νοῆσαι  
of them then no one according to spirit contrived so as to perceive
- [403] πάντοσ' ἀνασσείσασκε, τίνασσε δὲ νήια δούρα.  
everywhere used to rule, was shaking but ship beams.
- [404] οἱ δ' ἀκέων ἐνὶ νηὶ καθήσατο δειμαί νοντες:  
they then silently in ship were sitting fearing:
- [405] οὔδ' οἴ γ' ὄπλα ἔλυον κοίλην ἀνὰ νῆσο μέλαιναν,  
nor they indeed tackle were loosing hollow along ship black,
- [406] οὔδ' ἔλυον λαῖφος νηὸς κυανοπρώροιο,  
nor were loosing sail of ship dark prowed,
- [407] ἀλλ' ὡς τὰ πρώτιστα κατεστήσαντο βοξεύσιν,  
but as the first things they set up with cables,

- [408] ὥς ἐπλεούσης κραυπνὸς δὲ Νότος κατόπισθεν ἔπειγε  
thus were sailing: swift but Notos from behind was urging
- [409] νῆσος θοήνης πρῶτον δὲ παρημείβοντο Μάλεαν,  
ship swift: first but they were passing Malêa,
- [410] πάρ δὲ Λακωνίδα γαῖαν ἀλιστέφανον πτολίεθρον  
by but Laconian land sea crowned city
- [411] ἵξον καὶ χῶρον τερψιμόροτου Ἡλίοιο,  
they came and place of delighting mortals of Helios,
- [412] Ταίναρον, ἐνθα τε μῆλα βαθύτριχα βόσκεται αἰεὶ<sup>1</sup>  
Taenarum, where and flocks deep haired grazes always
- [413] Ἡλίοιο ἄνακτος, ἔχει δέ επιτερπέα χῶρον.  
of Helios of lord, it has then delightful place.
- [414] οἱ μὲν ἄρ' ἐνθ' ἔθελον νῆσον σχεῖν ἡδές αποβάντες  
they indeed then there were willing ship to have and having stepped off
- [415] φράσσασθαι μέγα θαῦμα καὶ ὄφθαλμοισιν οἶδεσθαι,  
to ponder great wonder and with eyes to see,
- [416] εἰ μενέει νηὸς γλαφυρῆς δαπέδοισι πέλαρον  
if remains of ship hollow on decks monster
- [417] ἢ εἰς οἴδμ' ἄλιον πολὺ ἰχθυον αὖτις ὁ ρούσει.  
or into wave sea much fish again will spring.
- [418] ἀλλ' οὐ πηδαλίοισιν ἐπείθετο νηῦς εὔεργης,  
but not to the rudders was obeying ship well built,
- [419] ἀλλὰ παρεκ Πελοπόννησον πίειραν ἔχουσα  
but past Peloponnesus rich having
- [420] ἦλιος ὁδόν: πνοιῇ δὲ ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων  
was going way: with a breeze but lord far working Apollo
- [421] ὅηδίως ιθυνθείως: ἦ δὲ πρήσσουσα κέλευθον  
easily was directing: she but accomplishing course
- [422] Ἀρήνην ἴκανε καὶ Ἀργυφέην ἔρατεινην  
Arene was coming and Argyphaea lovely
- [423] καὶ Θρύον, Ἀλφειοῖο πόρον, καὶ ἐύκτιτον Αἴπει  
and Thryon, of Alpheios ford, and well built Aipu
- [424] καὶ Πύλον, ἥμαθόεντα Πυλοιγυνέας ταῦθεν θρώπους.  
and Pylos sandy Pylos born and men.

[425] βῆ δὲ παρὰ Κρουνοὺς καὶ Χαλκίδα καὶ παρὰ Δύμην  
went but past Krounoi and Chalkis and past Dyme

[426] ἡδὲ παρ' Ἡλιδᾶ δῖαν, ὅθι κρατέουσιν Ἐπειόν.  
and past Elis divine, where rule Epeians.

[427] εὗτε Φεράς ἐπέβαλλεν, ἀγαλλομένη Διὸς οὐρῷ,  
when Pherae was bearing on, rejoicing of Zeus with fair wind,

[428] καὶ σφιν ύπεκ νεφέων Ἰθάκης τ' ὄρος αἰπὺ πέφαντο  
and to them from under of clouds of Ithaca and mountain steep had appeared

[429] Δουλίχιον τε Σάμη τε καὶ ύληεσσα Ζάκυνθος.  
Doulichion and Same and and wooded Zakynthos.

[430] ἀλλ' ὅτε δὴ Πελοπόννησον παρενίσατο πᾶσαν  
but when indeed Peloponnesus went past all

[431] καὶ δὴ ἐπὶ Κρίσης κατεφαίνετο κόλπος ἀπέιρων,  
and indeed toward of Crisa was appearing bay boundless,

[432] ὅστε διεκ Πελοπόννησον πίειραν ἐέργει:  
which across Peloponnesus rich encloses:

[433] ἥλθ' ἄνεμος Ζέφυρος μέγας, αἴθριος, ἐκ Διὸς αἴσης,  
came wind Zephyros great, clear, from of Zeus of decree,

[434] λάβρος ἐπαιγίζων ἔξ αἰθέρος, ὅφρα τάχιστα  
raging buffeting out of of upper air, so that most swiftly

[435] νηῦς ἀνύσειε θέουσα θαλάσσης ἀλμυρὸν ὕδωρ.  
ship might make good running of sea salty water.

[436] ἄψοροι δὴ ἐπειτα πρὸς ἥῶ τ' ἡέλιον τε  
back indeed then towards dawn and sun and

[437] ἐπλεον: ἡγεμόνευε δ' ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:  
were sailing: was guiding but lord of Zeus son Apollo:

[438] ἵξον δ' ἐς Κρίσην εύδείελον, ἀμπελόεσσαν,  
came but into Crisa well visible, vine grown,

[439] ἐς λιμέν': ἦ δ' ἀμάθοισιν ἐχρίμψατο ποντοπόρος νηῦς.  
into harbor: she but on sands drew near sea faring ship.

[440] ἐνθ' ἐκ νηὸς ὄρουσε ἄναξ ἐκάεργος Ἀπόλλων,  
there out of of ship leapt lord far working Apollo,

[441] ἀστέρι εἰδόμενος μέσω ἡματι: τοῦ δ' ἀπὸ πολλαῖ  
to a star seeming in mid day: of him and from many

[442] σπινθαρίδες πω τῶντο, σέλας δ' εἰς οὐρανὸν ἵκεν:  
sparks were fluttering, light and into heaven reached:

[443] ἐς δ' ἄδυτον κατέδυσε διὰ τριπόδων ἐριτίμων.  
into and inner sanctum went down through of tripods very precious.

[444] ἐνθ' ἄρ' ὅ γε φλόγα δαΐς πιφαυσκόμενος τὰ ἄκηλα:  
there then he who at least flame was kindling showing forth the his shafts:

[445] πᾶσαν δὲ Κρίσην κάτεχεν σέλας: αἱ δ' ὀλόλυξαν  
all but Crisa held radiance: they and shrieked

[446] Κρισαίων ἄλοχοι καλλίζωνοι τε θύγατρες  
of the Crisaean wives fair girdled and daughters

[447] Φοίβου ύπο ριπῆς: μέγα γὰρ δέος ἔμβαλ' ἐκάστω.  
of Phoebus under of blast: great for fear cast into to each.

[448] ἐνθεν δ' αὖτ' ἐπὶ νῆα νόημ' ὡς ἄλτο πέτεσθαι,  
thence then again onto ship thought thus leapt to fly,

[449] ἀνέρι εἰδόμενος αἰζηῷ τε κρατερῷ τε,  
to a man seeming stalwart and strong and,

[450] πρωθήβη, χαίτης εἰλυμένος εύρεας ὕμους:  
in prime, with locks wrapped broad shoulders:

[451] καὶ σφεας φωνήσας ἐπεια πτερόεντα προσηύδα:  
and them having called words winged addressed:

[452] Ὁξεῖνοι, τίνες ἐστέ; πόθεν πλεῖθ' ύγρᾳ κέλευθα;  
O strangers, who are; whence do you sail wet ways;

[453] ἢ τι κατὰ πρῆξιν ἢ μαψιδίως ἀλάλησθε  
or something for the sake of business or blindly have wandered

[454] οἵα τε λῃστῆρες ὑπειρ ἄλα, τοι τ' ἀλόωνται  
such as and raiders over sea, those and wander

[455] ψυχὰς παρθέμενοι, κακὸν ἀλλοδαποῖσι φέροντες;  
lives having risked, evil to strangers bringing;

[456] τίφθ' οὕτως ἥσθουν τετιηότες, οὔδ' ἐπὶ γαῖαν  
why then so you sit sorrowing, nor onto land

[457] ἐκβῆτ', οὐδὲ καθ' ὅπλα μελαίνης υηὸς ἔθεσθε;  
did you go out, nor down gear of black of ship did you set;

[458] αὕτη μέν γε δίκη πέλει ἀνδρῶν ἀλφηστάων,  
this indeed at least custom law is of men toil earning,

- [459] ὅππότ' ἀν ἐκ πόντοιο ποτὶ χθονὶ νηὶ μελαίνῃ  
whenever indeed from of sea toward earth in a ship black
- [460] ἔλθωσιν καμάτῳ ἀδηκότες, αὐτίκα δέ σφεας  
they may come with toil unfed, straightway but them
- [461] σίτοιο γλυκεροῖο περὶ φρένας ἴμερος αἱρεῖ.  
of food sweet around minds desire takes.
- [462] ὡς φάτο καὶ σφιν θάρσος ἐνὶ στήθεσσιν ἔθηκε.  
thus he spoke and to them courage in breasts put.
- [463] τὸν καὶ ἀμειβόμενος Κρητῶν ἄγος ἀντίον ηὔδα:  
him and answering of Cretans leader face to face spoke:
- [464] ξεῖν', ἐπεὶ οὐ μὲν γάρ τι καταθυητοῖσι ἔοικας,  
stranger, since not indeed for at all to mortals you seem,
- [465] οὐ δέμας οὐδὲ φυήν, ἀλλ' ἀθανάτοισι θεοῖσιν,  
not form nor stature, but to immortals gods,
- [466] οὐλέ τε καὶ μέγα χαιρε, θεοὶ δέ τοι ὄλβια δοῖεν.  
be well and and greatly rejoice, gods but to you blessings may they give.
- [467] καὶ μοι τοῦτ' ἀγόρευσον ἐτήτυμον, ὅφρ' εὖ εἰδῶ:  
and to me this declare true, so that well I may know:
- [468] τίς δῆμος; τίς γαῖα; τίνες βροτοὶ ἐγγεγάσιν;  
which people; which land; which mortals have been born;
- [469] ἀλληλοι γάρ φρονέοντες ἐπεπλέομεν μέγα λαῖτμα  
elsewhere for thinking we were sailing greatly deep
- [470] ἐξ Πύλον ἐκ Κρήτης, ἐνθεν γένος εὔχομεθ' εἶναι:  
to Pylos from Crete, whence lineage we profess to be:
- [471] νῦν δ' ὦδε ξὺν νηὶ κατήλθομεν οὐ τι ἐκόντες,  
now but here with ship we came down not at all willing,
- [472] νόστου ἵέμενοι, ἀλληλοι ὀδόν, ἀλλα κέλευθα:  
of return desiring, other way, other routes:
- [473] ἀλλά τις ἀθανάτων δεῦρ' ἤγαγεν οὐκ ἐθέλοντας.  
but someone of immortals hither led not willing.
- [474] τοὺς δ' ἀπαμειβόμενος προσέφη ἐκάεργος Ἀπόλλων:  
them and replying he addressed far working Apollo:
- [475] ἔξινοι, τοὶ Κνωσὸν πολὺ δένδρεον ἀμφενε μεσθε  
strangers, you who Knossos many treed you inhabit

- [476] τὸ πρίν, ἀτὰρ νῦν οὐκ θέντος πότροποι αὖτις σεσθε  
the before, but now not still returning again you will be
- [477] ἐς τε πόλιν ἔρα τὴν καὶ δώματα καλὰ ἔκαστος  
into and city lovely and houses fair each
- [478] ἐς τε φίλας ἀλόχους: ἀλλ' ἐνθάδε πίονα νηὸν  
to and dear wives: but here rich temple
- [479] ἔξετ' εἰ μὲν πολλοῖσι τε τιμένον ἀνθρώποισιν.  
you will have my by many honored men.
- [480] εἰμὶ δέ εἴγω Διὸς υἱός, Απόλλων  
I am but I of Zeus son, Apollo and I profess to be:
- [481] ύμεας δέ ἤγαγον ἐνθάδ' ὑπὲρ μέγα λαῖτμα θαλάσσης,  
you but I led here over great depth of sea,
- [482] οὐ τι κακὰ φρονέων, ἀλλ' ἐνθάδε πίονα νηὸν  
not at all evil things thinking, but here rich temple
- [483] ἔξετ' εἰ μὲν πᾶσιν μάλα τίμιον ἀνθρώποισι,  
you will have my to all very honored to men,
- [484] βουλάς τ' ἀθανάτων εἰ δήσετε, τῶν ίότητι  
counsels and of immortals you will know, of whom by will
- [485] αἰεὶ τιμήσεσθε διαμπερές ἡμέτα πάντα.  
always you will be honored continually days all.
- [486] ἀλλ' ἄγεθ', ως ἀν εἴγω εἴπω, πείθεσθε τάχιστα:  
but come, as ever I may say, obey most quickly:
- [487] ιστία μὲν πρῶτον κάθετον λύσαντε βοείας,  
sails indeed first let down having loosed ox hide,
- [488] νῆα δέ ἐπειτα θοὴν μὲν ἐπί ἥπειρον ἐρύσασθε,  
ship but then swift indeed upon of mainland drag,
- [489] ἐκ δὲ κτήμαθ' ἔλεσθε καὶ ἔντεα νηὸς ἔισης  
out of but goods take for yourselves and gear of ship well made
- [490] καὶ βωμὸν ποιήσατε ἐπὶ ψημίνι θαλάσσης:  
and altar make for yourselves upon surf line of sea:
- [491] πῦρ δέ ἐπικαίοντες ἐπί τ' ἄλφιτα λευκὰ θύοντες  
fire and kindling upon upon and barley meal white sacrificing
- [492] εὔχεσθαι δὴ ἐπειτα παριστάμενοι περὶ βωμόν.  
to pray indeed then standing by around altar.

[493] ὡς μὲν ἐγώ τὸ πρῶτον ἐν ἡεροειδέι πόντῳ  
as indeed I the first in misty sea

[494] εἰδόμενος δελφίνι θοῆς ἐπὶ υἱὸς ὄρουσα,  
appearing to a dolphin of swift upon of ship leaping,

[495] ὡς ἔμοι εὔχεσθαι Δελφινίῳ: αὐτὰρ ὁ βωμὸς  
thus to me to pray Delphinian: but the altar

[496] αὐτὸς Δελφίνιος καὶ ἐπόψιος ἔσσεται αἰεί.  
itself Delphinian and overseer will be always.

[497] δειπνῆσαι τ' ἦρ' ἐπειτα θοῆς παρὰ υἱὸς μελαίνη  
to dine and then afterwards swift beside ship black

[498] καὶ σπεῖσαι μακάρεσσι θεοῖς, οἱ Ὄλυμπον ἔχουσιν.  
and to pour libations to blessed gods, who Olympus hold.

[499] αὐτὰρ ἐπήν σίτοιο μελίφρονος ἐξ ἔρον ἥσθε,  
but when of food honey sweet out of desire you sat down,

[500] ἔρχεσθαι θ' ἄμ' ἔμοι καὶ ἵηπαι ήνον' ἀείδειν,  
to go and together with me and paean to sing,

[501] εἰς ὃ κεχώρον ἵκησθον, ἵνεις ἔξετε πίονα υἱόν.  
into which indeed place you two came, where you will have rich temple.'

[502] ὡς ἔφαθ': οἱ δ' ἄρα τοῦ μάλα μὲν κλύον ἥδ' ἐπί θοντο.  
thus he spoke: they but then of him very indeed heard and obeyed.

[503] ιστία μὲν πρῶτον κάθεσαν, λῦσαν δὲ βοείας,  
sails indeed first they let down, loosed but ox hide,

[504] ιστὸν δ' ιστοδόκη πέλασαν προτόνοισιν ὑφέντες:  
mast but to mast crutch they brought with fore stays letting down:

[505] ἐκ δὲ καὶ αὐτοὶ βαῖνον ἐπὶ ρόγυμῖνι θαλάσσης.  
out of but and themselves they went upon surf line of sea.

[506] ἐκ δ' ἀλὸς ἡπειρόνδε θοὴν ἀνὰ νῆα ἐρύσαντο  
out of but of sea to mainland swift up ship they dragged for themselves

[507] ὑψοῦ ἐπὶ ψαμάθοις, ὑπὸ δ' ἔρματα μακρὰ τὰ νυσσαν:  
aloft upon sands, under but rollers long they stretched:

[508] καὶ βωμὸν ποίησαν ἐπὶ ρόγυμῖνι θαλάσσης:  
and altar they made upon surf line of sea:

[509] πῦρ δ' ἐπὶ καίοντες ἐπί τ' ἄλφιτα λευκὰ θύοντες  
fire and kindling upon upon and barley meal white sacrificing

- [510] εὕχονθ', ὡς ἐκέλευε, παριστάμενοι περὶ βωμόν.  
they prayed, as he was ordering, standing by around altar.
- [511] δόρπον ἐπειθ' εἴλοντο θοῆ παρὰ νηὶ μελαίνῃ  
supper then they chose swift beside ship black
- [512] καὶ σπεῖσαν μακάρεσσι θεοῖς, οἵ Ὄλυμπον ἔχουσιν.  
and they poured libations to blessed gods, who Olympus hold.
- [513] αὐτὰρ ἐπεὶ πόσιος καὶ ἐδητύος ἐξ ἔρου ἐντο,  
but when of drink and of food out of desire they set away,
- [514] βάν ρ' ἵμεν: ἥρχε δ' ἄρα σφιν ἄναξ Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων,  
they went then to go: was leading but then to them lord of Zeus son Apollo,
- [515] φόρμιγγ' ἐν χείρεσσιν ἔχων, ἐρατὸν κιθαρίζων,  
lyre in hands having, lovely lyre playing,
- [516] καλὰ καὶ ὑψι βιβάς: οἱ δὲ ρήσσοντες ἔποντο  
beautiful and aloft stepping: who but beating were following
- [517] Κρῆτες πρὸς Πυθὼ καὶ ἱηπαιήνον' ἔειδον,  
Cretans toward Pytho and paean they sang,
- [518] οἷοί τε Κρητῶν παιήνοντες, οἰσί τε Μοῦσα  
such as and of Cretans paeans, to whom and Muse
- [519] ἐν στήθεσσιν ἐθηκε θεὰ μελίγηρυν ἀοιδήν.  
in breasts placed goddess honey voiced song.
- [520] ἄκμητοι δὲ λόφον προσέβαν ποσίν, αἴψα δ' ἤκουτο  
unwearied but hill they approached with feet, quickly but they came
- [521] Παρνησὸν καὶ χῶρον ἐπήρατον, ἐνθ' ἂρ' ἔμελλον  
Parnassus and place lovely, there then they were about to
- [522] οἰκήσειν πολλοῖσι τε τιμένοι ἀνθρώποισι:  
to dwell by many having been honored to men:
- [523] δεῖξε δ' ἄγων ἄδυτον ζάθεον καὶ πίονα νηόν.  
he showed but leading inner sanctum very holy and rich temple.
- [524] τῶν δ' ὡρίνετο Θυμὸς ἐνὶ στήθεσσι φίλοισι:  
of them but was stirred spirit in breasts dear:
- [525] τὸν καὶ ἀνειρόμενος Κρητῶν ἄγος ἀντίον ηύδα:  
him and asking of Cretans leader face to face spoke:
- [526] ὡς ἄνα, εἰ δὴ τῆλε φίλων καὶ πατρίδος αἶης  
O lord, if indeed far of friends and of fatherland of land

[527] ἡγαγες: οὕτω που τῷ σῷ φίλον ἐπλετο θυμῷ:  
you led: thus I suppose to the your dear it was to spirit:

[528] πῶς καὶ νῦν βιό μεσθα; τό σε φράζεσθαι ἀνωγμεν.  
how and now we shall live; this you to tell we have been bid.

[530] ὥστ' ἀπό τ' εὖ ζώειν καὶ ἄμ' ἀνθρώποισιν ὁ πάζειν.  
so that from and well to live and together with men to bestow.

[531] τοὺς δὲ ἐπιμειδήσας προσέφη Διὸς υἱὸς Ἀπόλλων:  
them but smiling upon he addressed of Zeus son Apollo:

[532] ὑπίοι ἀνθρώποι, δυστλήμονες, οἵ μελε δῶνας  
foolish men, hard suffering, who cares

[533] βούλεσθ' ἀργαλέους τε πόνους καὶ στείνεα θυμῷ:  
you wish painful and labors and distresses in spirit:

[534] δηίδιον ἔπος ὅμμ' ἔρέω καὶ ἐπὶ φρεσὶ θήσω,  
easy word to you I will say and upon minds I will place,

[535] δεξιτερῇ μάλ' ἕκαστος ἔχων ἐν χειρὶ μάχαιραν,  
with right very each holding in hand knife,

[536] σφάζειν αἰεὶ μῆλα: τὰ δὲ ἄφθονα πάντα παρέσται,  
to slaughter always flocks: the but abundant all will be present,

[537] ὄσσα τ' ἐμοί κ' ἀγάγωσι περικλυτὰ φῦλ' ἀνθρώπων:  
as many things and to me indeed they may bring very famed tribes of men:

[538] νηὸν δὲ προφύλαχθε, δέ δεχθε δὲ φῦλ' ἀνθρώπων  
temple but guard for yourselves, receive but tribes of men

[539] ἐνθάδ' ἀγειρομένων καὶ ἐμὴν ἵθυν τε μάλιστα.  
here of gathering and my direction and most.

[540] ἡέ τι τηύσιον ἔπος ἔσσεται ἡέ τι τηύσιον  
or something vain word will be or something deed

[541] ὕβρις θ', ἦ θέμις ἐστὶ καταθνητῶν ἀνθρώπων,  
outrage and, which custom law is of mortal of men,

[542] ἄλλοι ἐπειθ' ὑμῖν σημάντορες ἄνδρες ἐσονται,  
others then to you interpreters men will be,

[543] τῶν ὑπ' ἀναγκαῖη δεδμήσεσθ', ἡματα πάντα.  
of whom under necessity you will be subdued days all.

[544] εἴρηται τοι πάντα: σὺ δὲ φρεσὶ σῇσι φύλαξαι.  
has been said to you all: you but in minds your own guard.'

[545] καὶ σὺ μὲν οὕτω χαῖρε, Διὸς καὶ Λητοῦς υἱέ:  
and you indeed thus rejoice, of Zeus and of Leto son:

[546] αὐτὰρ ἐγὼ καὶ σεῖο καὶ ἄλλης μνήσομ' ἀοιδῆς.  
but I and of you and of other I will remember of song.